



Treaty Series No. 50 (1938)

[Reprint of, "Canadian Treaty Series No. 17 (1937)"]

## EXCHANGE OF NOTES

between His Majesty's Government in Canada and  
the Guatemalan Government

regarding

# COMMERCIAL RELATIONS

Guatemala, September 28, 1937

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1938

Price 1d. net

Cmd. 5820

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A COMMERCIAL  
ARRANGEMENT BETWEEN CANADA AND GUATEMALA.

---

Guatemala, September 28, 1937.

---

No. 1.

*The British Minister at Guatemala to the Minister for Foreign Affairs  
of Guatemala.*

*British Legation, Guatemala,*

M. le Ministre,

*September 28, 1937.*

I HAVE the honour to inform you that the Government of Canada is prepared, pending the coming into force of the Trade Agreement signed this day between Canada and Guatemala, to regulate the tariff relations between Canada and Guatemala, by the following provisions :

1. Articles the produce or manufacture of Guatemala shall not, on importation into Canada, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

2. In order to secure the advantages aforesaid, such articles shall be conveyed without trans-shipment from Guatemala, or from a port of a country enjoying the benefits of the British Preferential or Intermediate Tariff, into a sea, lake or river port of Canada.

3. Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into Guatemala, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

4. The tariff advantages set forth in paragraph three above do not extend to advantages now accorded by Guatemala to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or to the advantages granted to another country in virtue of a customs union already concluded or which may come into existence.

It is understood that the present note and your reply No. 11680 will constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the 14th October of this year and will remain in force pending the coming into force of the Trade Agreement signed to-day between the two countries. The agreement to which this exchange of notes refers may, however, be terminated by either Government after thirty days' notice.

I avail, &c.

J. H. S. BIRCH.

---

No. 2.

*The Minister for Foreign Affairs of Guatemala to the British Minister at Guatemala,*

No. 11680. *Secretaría de Relaciones Exteriores, Guatemala, 28 de septiembre de 1937.*  
Señor Ministro :

TENGO la honra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de Guatemala está de acuerdo, mientras entra en vigor el Convenio Comercial firmado hoy entre Guatemala y el Canadá, en regular las relaciones arancelarias entre Guatemala y el Canadá conforme a las siguientes estipulaciones :

1. Los artículos producidos o manufacturados en el Canadá a su importación en Guatemala no estarán sujetos a derechos o cargas más elevados que los establecidos sobre artículos similares producidos o manufacturados en cualquier otro país extranjero.

2. Para poder gozar de las ventajas precitadas, dichos artículos se transportarán sin trasbordo del Canadá, o de un puerto de un país que goce de los beneficios de la Tarifa Guatemalteca de Preferencia o Intermedia, a un mar, lago o puerto fluvial de Guatemala.

3. Los artículos producidos o manufacturados en Guatemala a su importación en el Canadá no estarán sujetos a derechos o cargas más elevados que los establecidos sobre artículos similares producidos o manufacturados en cualquier otro país extranjero.

4. Las ventajas de tarifa que se estipulan en el párrafo tercero anterior no se hacen extensivas a las ventajas ahora acordadas por el Canadá a los países adyacentes con el fin de facilitar el tráfico fronterizo o a las ventajas concedidas a otro país mediante una unión aduanera ya celebrada o que pudiera celebrarse en lo futuro.

Queda entendido que la presente nota y la No. 67 de esa Honorable Legación, constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual comenzará a regir el catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la entrada en vigor del Convenio Comercial firmado hoy entre los dos países. Sin embargo el acuerdo a que se refiere este cambio de notas puede darse por terminado por cualquiera de los Gobiernos, treinta días después de la notificación correspondiente.

Aprovecho, &c.  
CARLOS SALAZAR.

(Translation.)

No. 11680. *Ministry for Foreign Affairs, Guatemala, September 28, 1937.*  
Señor Ministro,

[As in No. 1, *mutatis mutandis.*]

I avail, &c.  
CARLOS SALAZAR.